Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

www.vitoria-gasteiz.org

ARTE ESZENIKOETAN ARITZEN DIREN ETA PROFESIONALAK EZ DIREN TALDEENTZAKO DEIALDIA ——"AUZO ESZENA 2025" ——

1.- Arrazoibideak

Kultura eta Hezkuntza Saila, Zonetako Kultur Jardueren Atalaren bitartez, zenbait programa bultzatzen ari da gizarte-etxeetan, kulturaren presentzia etengabea izan dadin Vitoria-Gasteizko herritarren eguneroko bizitzan, eta kultur erabilerak kultur ohitura aktibo bilakatu daitezen. Hori guztia honako alor hauetan: zabalkundea, prestakuntza, sorkuntza eta kultura ludikoa.

"AUZO ESZENA" da jarduera horietako bat, arte eszenikoen alorrean. Helburua du gure hirikoak diren eta profesionalak ez diren taldeei eta artistei proposamen eszenikoak gizarte-etxeetako ekitaldi aretoetan taularatzeko aukera ematea.

2.- Xedea

Publizitatearen eta lehia askearen printzipioak bermatzearren, bai eta berdintasunarena eta diskriminazio ezarena ere, saileko zerbitzu teknikoek deialdi publikoa antolatu dute "Auzo Eszena" arte eszenikoen programan parte hartzeko interesa duten Vitoria-Gasteizko talde eta artista ez profesionalek proposamenak aurkez ditzaten.

Programak bi denboraldi izango ditu 2025. urtean, bata negu-udaberrian eta bestea udazkenean, asteburuetako arratsaldeetan.

Aurkezten diren proposamenek arte eszenikoen alorrekoak izan behar dute modalitate hauetan: antzerkia, dantza, bakarrizketak, magia, txotxongiloak... helduei, gazteei, haurrei zein familiei zuzenduak.

Proposatutako ikuskizunean ezingo dira sartu Gasteizko Udalak onetsitako udal planei kalte egingo liokeen ekimenik, ez gure ordenamendu juridikoak babesten dituen oinarrizko eskubideetako edozein urratzea lekarkeenik,

CONVOCATORIA PARA GRUPOS NO PROFESIONALES DE ARTES ESCÉNICAS ——"AUZO ESZENA 2025" ——

1.- Fundamentación

El Departamento de Cultura y Educación, a través de su Unidad de Actividades Culturales en Zonas, desarrolla una serie de programas en los centros cívicos que pretenden que la cultura sea una constante en la vida diaria de los y las ciudadanas de Vitoria-Gasteiz y los usos culturales se conviertan en hábitos activos culturales. Todo ello desde los campos de la difusión, formación y creación, así como en el campo de la cultura lúdica.

Entre otras acciones se cuenta con "AUZO ESZENA", programa de artes escénicas que se desarrolla en los salones de actos de los centros cívicos y que pretende acercar a estos espacios propuestas artísticas creadas por grupos y artistas no profesionales de nuestra ciudad.

2.- Objeto

Con el fin de garantizar los principios de publicidad y libre concurrencia, así como el de igualdad y no discriminación, por los servicios técnicos del Departamento se realiza una convocatoria pública para la presentación de propuestas de artes escénicas realizadas por grupos y artistas no profesionales de Vitoria-Gasteiz que muestren interés en participar en el programa de Artes Escénicas "Auzo Eszena".

Este programa se desarrollará en dos temporadas a lo largo de 2025, una en invierno-primavera y otra en otoño, en fin de semana y en horario de tarde.

Las propuestas tienen que encuadrarse en el ámbito de las artes escénicas, en cualquiera de sus modalidades de teatro, danza, monólogos, magia, títeres… y podrán estar dirigidas a público adulto, joven, infantil y/o familiar.

El espectáculo propuesto no podrá incluir acciones que vayan en menoscabo de los distintos planes municipales aprobados en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, ni acciones que supongan la conculcación de cualquiera de los derechos

hartara pertsona guztien eskubide eta askatasunak errespeta daitezen. Hauek dira gorago aipatutako planak: Berdintasun Plana, Udalaren Gazte Plana, Mugikortasun Plana, Irisgarritasun Plana, Herritarren Partaidetzaren Plana, Udalaren Araudi Grafikoa, Hizkuntza Normalizazioa etab., zein Gasteizko Udalaren webgunean kontsulta daitezkeen: www.vitoria-gasteiz.org.

Taldeek eta artistek ikuskizun bakarra aurkeztu ahalko dute programan, euskarazko proposamenak aurkezten dituztenek izan ezik. Horiek obra bera euskaraz zein gaztelaniaz egin ahal izango dute, bi saio desberdinetan, edo, bestela, euskarazko bi obra aurkeztu ahal izango dituzte. Ez dira kontuan hartuko Auzo Eszena programaren aurreko edizioetan sartutako proposamenak. Proposamenak taldeek eta artistek beraiek aurkeztu beharko dituzte, ez bitarteko pertsonek zein entitateek.

3.- Sarreren prezioa eta salmenta

Ikuskizunak ikusi ahal izateko, sarrera erosi beharko da aurretik.

Sarreren prezioa 5 edota 7 eurokoa izango da. Prezio hori zehazteko erabakia taldearen edo artistaren esku geratuko da.

Sarrerak gizarte-etxe eta kirol instalazio guztietan (pilotalekuetan izan ezik) nahiz Interneten bidez salduko dira, Udalak dituen baliabide pertsonalen zein informatikoen bitartez.

Sarreren salmentan bildutako diru kopurua ordainduko zaio artistari edo taldeari.

Ordainketa hau Vitoria-Gasteizko Udalak ezartzen dituen epeetan eta moduan egingo da.

4.- Baldintza teknikoak

“Auzo Eszena” programaren ekitaldi aretoak zeintzuk diren eta horien ezaugarri teknikoak eta edukiera deialdi honetako I. eranskinean zehazten dira.

Aurkezten diren proposamenek ezaugarri tekniko horiek izan beharko dituzte kontuan, ezinbestean, edozein ekitaldi aretotan taularatu

fundamentales amparados por nuestro ordenamiento jurídico, todo ello con el objeto de respetar los derechos y libertades de todas las personas. Los planes a los que se hace referencia son: Plan de igualdad, Plan joven municipal, Plan de movilidad, Plan de accesibilidad, Plan de participación ciudadana, Normativa gráfica municipal, Normalización lingüística etc. y podrán ser consultados en la página web del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Cada grupo y/o artista solo podrá participar con un espectáculo en el programa, salvo quienes presenten propuestas en euskera, que podrán realizar la misma obra tanto en euskera como en castellano, en dos sesiones distintas, o bien presentar dos obras en euskera. No se tendrán en cuenta las propuestas que se hayan incluido en ediciones anteriores del programa Auzo Eszena. Cada grupo y/o artista deberá presentar directamente su propuesta, sin personas ni entidades intermediarias.

3.- Precio y venta de entradas

El acceso de público a los espectáculos será en todo caso previa adquisición de la entrada correspondiente.

El precio de las entradas será de 5 o 7 euros, concretándose en cada caso en función de la decisión adoptada por el grupo o artista actuante.

La venta de entradas se realizará en todos los Centros Cívicos e Instalaciones Deportivas (excepto frontones) así como a través de Internet, con los recursos de personal e informáticos de que dispone el Ayuntamiento.

El pago a los grupos se realizará por el importe correspondiente a la recaudación de taquilla.

Este pago se abonará a cada artista o grupo actuante en los plazos y forma que estipule el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

4.- Condiciones técnicas

A esta convocatoria se adjuntan, en el Anexo I, las características técnicas y de aforo de cada uno de los salones de actos en los que se podrá desarrollar el programa “Auzo Eszena”.

Las propuestas presentadas deberán ajustarse en

ahal izateko.

5.- Aurkeztu beharrekoak

Auzo Eszenan parte hartzeko eskabide-inprimakia behar bezala beteta aurkeztu beharko da (II. eranskina), bertan zehazten den informazioa jasotzen duen dosierra eta III. eranskina.

6.- Proposamenak aurkezteko epea, modua eta lekua

Proposamenak aurkezteko epea 2024ko urriaren 28tik azaroaren 14ra bitartean izango da, biak barne.

Dokumentazioa bi modu hauetan aurkeztu ahalko da:

• Egoitza elektronikoaren bidez

Eskabidea eta gainerako dokumentazioa online erregistratu ahal izango da, erregistro elektronikoaren bidez. Horretarako identifikazio-txartel digitala erabili beharko da, helbide honetan ezarritakoari jarraituz: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/eus

• Gasteizko Udaleko herritarrei laguntzeko bulegoen bidez

- Dokumentazioa euskarri digitalean aurkeztea:

Proiektu teknikoak eta gainerako agiriak euskarri digitalean aurkeztu ahalko dira, formatu hauetan: USB memoria edo antzekoak.

Euskarri horrek izan beharko du lehen mailan (euskarriaren erroa) erabat beharrezko artxiboak, **PDF formatuan**; eskatutako gainerako agiriak (esaterako, eranskinak) dagozkien formatuetan txertatuko dira, eta karpeta esanguratsuetan antolatuko.

Dokumentazioa **euskarri digitalean aurkezten delarik, dagokion erantzukizunpeko** aitorpena erantsi beharko

todo momento a estas características técnicas, posibilitando que pueda ser puesta en escena en cualquiera de los salones de actos.

5.- Documentación a presentar

Se presentará debidamente cumplimentado el formulario de solicitud con la propuesta para participar en Auzo Eszena (anexo II), un dossier que recoja la información que en él se detalla, así como el anexo III.

6.- Plazo, forma y lugar de presentación de propuestas

El plazo de presentación de propuestas comprende del 28 de octubre al 14 de noviembre de 2024, ambos inclusive.

Se podrá entregar la documentación:

- A través de la sede electrónica

Se podrán registrar la solicitud y resto de documentación online a través del servicio de registro electrónico. Para ello es necesario utilizar una tarjeta de identificación digital según se establece en la dirección https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org

- A través de la Oficinas de Atención Ciudadana

- Presentación de la documentación en soporte digital:

Los proyectos técnicos y el resto de documentación se podrán presentar en soporte digital en forma de memoria USB o de análoga naturaleza.

Dicho soporte deberá contener en un primer nivel (raíz del soporte) los archivos estrictamente necesarios en **formato pdf**, la demás documentación requerida (como diversos anexos) se incluirá en los formatos correspondientes y se ordenará en carpetas significativas.

Toda la documentación contenida en soporte digital deberá ir acompañada del impreso de **declaración responsable de entrega de documentación en formato digital**, que se puede descargar de la página web municipal.

zaio —Udalaren webgunetik deskarga daitekeen inprimakia baliatuz—. Eskabideak behar bezala izenpetuta edo ontzat emanda egon beharko du.

Euskarri digitala ez zaio itzuliko entitate eskatzaileari.

- Dokumentazioa paperean aurkeztea:

Paperean aurkezten den dokumentazioak DINA 4 edo DINA 3 tamaina eduki beharko du, eta, herritarrei laguntzeko bulegoko digitalizatze-lana errazte aldera, orri solteetan **aurkeztu beharko da**, grapa, klip edo multzokatzeko beste sistemarik erabili gabe.

Eskabideari, paperezkoa ez den euskarriren batean dagoen dokumentazioa erantsi behar bazaio, eta, beraz, digitalizatzerik ez badago, karpeta batean aurkeztu beharko da, edukiaren aurkibidearekin, eta kanpoaldean etiketa jarrita. Etiketan honako hau jarri beharko da: Kultura eta Hezkuntza Saila/ Zonetako Kultur Jardueren Atala/ Auzo Eszena.

Deialdi honi eta haren ezaugarriei buruzko argibideak auzoeszena@vitoria-gasteiz.org helbide elektronikoan eska daitezke.

7.- Programazio proposamena

Deialdiko baldintzak betetzen dituzten proposamenen artetik, talde tekniko batek aukeratu egingo ditu 2025ko "Auzo Eszena" programako bi denboraldietan parte hartuko duten artista eta taldeak, eta programaziorako lehen proposamena egingo du.

Hasierako proposamen hori talde edota artista hautatuekin koordinatuko da egitaraua ixteko. Edonola ere, publikoa, hizkuntza, lekuak, ikuskizun motak eta bestelako aldagaiak hartuko dira kontuan.

8.- Konpromisoak

Programa modu egokian abian jartzeko, beheko paragrafoetan zehazten diren konpromisoak hartzen dituzte parte hartzaileek.

Kultura eta Hezkuntzaren Sailaren

Dicha solicitud deberá estar debidamente firmada y/o visada, según proceda.

El soporte digital no será devuelto a la persona o entidad solicitante.

- Presentación de la documentación en soporte papel:

La documentación que se presenta en formato papel deberá constar en tamaño DINA 4 o DINA3 y, para facilitar su digitalización en el puesto de atención presencial, **se exige** su presentación en hojas sueltas, sin grapas, clips ni cualquier otro sistema de agrupación.

Cuando sea necesario acompañar a la solicitud documentación en soporte diferente al formato papel, y por tanto no se pueda digitalizar, deberá obrar en una carpeta con un índice de su contenido y una etiqueta exterior indicativa donde aparezca: Departamento de Cultura y Educación /Unidad de Actividades Culturales en Zonas / Auzo Eszena.

Cualquier información sobre esta convocatoria y sus características se podrá solicitar a través del correo electrónico auzoeszena@vitoria-gasteiz.org.

7.- Propuesta de programación

Entre las propuestas presentadas que cumplan los requisitos establecidos en la presente convocatoria, un equipo técnico seleccionará los grupos y/o artistas que participarán en las dos temporadas del programa de espectáculos "Auzo Eszena" 2025, y realizará una propuesta inicial de programación.

Esta propuesta se cerrará una vez se coordine con los grupos y/o artistas seleccionados, y tendrá en cuenta aspectos como personas destinatarias, idioma, espacios, tipología de los espectáculos, variedad, novedad y otros.

8.- Compromisos

Para el adecuado funcionamiento del programa se adquieren los compromisos que se detallan a continuación.

Por parte del Departamento de Cultura y Educación:

- Aportar los espacios y su equipamiento.

konpromisoak:

- Lekuak eta horien ekipamendua uztea.
- Sarreren salmenta kudeatzea.
- Programa zabaltzea, horretarako egoki irizten dieten baliabideen bitartez.
- Ikuskizuna emango den agertokia uztea, entsegua egin ahal izateko.
- Ikuskizuna prestatzeko eta gauzatzeko argiztapen- eta soinu-lan teknikoak egiteko pertsona baten gastuak bere gain hartzea (gehienez ere 5 ordu presentzial ikuskizun bakoitzeko).
- Programaren erreferente gisa udal teknikaria(k) izendatzea.
- Programan parte hartzen duten talde edo artistei sarreren salmentan bildu den dirua ematea.

Programan parte hartzen duten taldeen edo artisten konpromisoak:

- Oinarri hauetan ezarritakoa onartzea, baita oinarrietan jasota agertzen ez diren kontuetan antolatzaileen erabakiak onartzea ere.
- Hitzartutako egun eta orduetan ikuskizuna taularatzea. Aurreko hilabetean ezingo dute ikuskizun hori hirian antzeztu.
- Programarekin zerikusia duen udal-pertsonalaren esanak betetzea.
- Konpainiako pertsona bat izendatzea funtzioan errejidore-lanetan aritzeko.
- Ikuskizuna taularatzeko sor daitezkeen gainerako gastu guztiak bere gain hartzea (Udalari dagozkion gastuak direla ez bada espresuki zehaztu), eta baita antzeztutako obraren egile-eskubideak ere, halakorik balego. (III. eranskina sinatu behar da).

- Gestionar la venta de entradas.
- Realizar la difusión del programa a través de los medios que considere oportunos.
- Cesión del espacio en el que se va a poner en escena el espectáculo para hacer un ensayo del mismo.
- Asumir los gastos correspondientes de una persona para la realización de labores técnicas de iluminación y sonido en la preparación y ejecución del espectáculo, con un máximo de 5 horas presenciales por espectáculo.
- Designar el personal técnico necesario para ser la referencia para la programación.
- Abonar a cada artista o grupo participante en el programa la cantidad correspondiente a la recaudación de taquilla.

Por parte de los grupos y artistas participantes en el programa:

- Aceptar las presentes bases así como la resolución por parte de la organización de cualquier supuesto no recogido en las mismas.
- Presentar sus espectáculos en los días y horas acordados. No se podrá representar en la ciudad un mes antes de la fecha acordada para su puesta en escena.
- Atender las indicaciones del personal municipal implicado en el programa.
- Designar una persona de la compañía que haga labores de regidor durante la realización de la función.
- Asumir cualquier otro gasto relacionado con la puesta en escena del espectáculo que no se especifique que es asumido por el Ayuntamiento, así como los derechos de autor de la obra representada si los hubiere (firmar anexo III).